

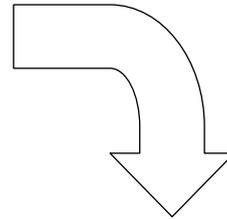
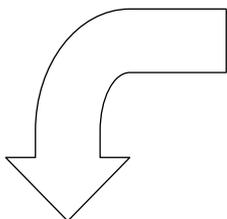
八王子市外国人中文/日文信息刊物



银杏

您已将外国人登录证明书更换为 特别永住者证明书或在留卡了吗？

とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ ざいりゅうかーど
特别永住者证明书または在留カードへの切り替えは、お済みですか？



请将外国人登录证明书更换为
特别永住者证明书或在留卡！

仍持有“外国人登录证明书”的特别永住者，请到市役所本庁舎或附近の事務所申请更换为“特别永住者证明书”。除特别永住者之外的中长期留日者，请到附近的入国管理局申请更换为“在留卡”。

(续后页)

がいこくじんとくろくしょうめいしょ とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ
外国人登録証明書は、特別永住者証明書
または在留カードに切り替えましょう！

とくべつえいじゅうしゃのかた、まだ「がいこくじんとくろくしょうめいしょ」
を持っている方は、市役所本庁舎か、お近くの
事務所で「とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ」に切り替える申
請をしてください。特別永住者以外の中長期
ざいりゅうしゃのかたは、お近くの「にゅうこくかんりきょく ざいりゅうか
ーど」に切り替える申請を。

(裏面に続く)

外国人人口
2015年3月末统计 102个国家
男4,297人 女5,183人 共计9,480人

外国人人口
平成27年3月末日現在 102か国
男4,297人 女5,183人 計9,480人

请将外国人登录证明书更换为
特别永住者证明书或在留卡！

外国人登录证明书的更换期限因人而异，但几乎所有人必须在2015年7月8日前完成更换。虽然在更换期限内的任何时间都可以申请更换，但是越是临近7月8日，想必窗口越是易于出现拥挤状况。仍持有“外国人登录证明书”的外国居民，请尽早办理更换手续。

【更换期限】

	永住者	非永住者	特别永住者
1996年7月9日以前的出生者	2015年7月8日	外国人登录证上记载的<在留期限>	外国人登录证上记载的下次确认・更换申请期限或2015年7月8日中，较晚的一天。
1996年7月10日以后的出生者	2015年7月8日或满16周岁生日中，较早的一天	外国人登录证上记载的在留期限或满16周岁生日中，较早的一天	16周岁生日
申请证件更换场所	附近的入国管理局		市役所本庁舎或附近的事務所

咨询：市民课 ☎042-620-7232

外国学龄儿童也可以
就读于市立中、小学校

本年度以2000年4月2日～2009年4月1日出生的未成年者为对象实施义务教育。我市随时受理外国学龄儿童的入学手续。申请方法等具体事宜请咨询教育支援课。

【学习用品费、午餐费等援助】

市政府设有向经济困难的孩子提供学习用品、修学旅行、午餐等费用资助的“就学援助”制度。详情请咨询教育支援课。

咨询：教育支援课 ☎042-620-7339

外国人登録証明書は、特別永住者証明書
または在留カードに切り替えましょう！

切り替えなければいけない期限は人によって違いますが、ほとんどの方が平成27年7月8日までに切り替えが必要です。期限の日まで、切り替え申請は、いつでもできますが、7月8日に近づくと、窓口の混雑が予想されます。まだ「外国人登録証明書」をお持ちの方は、早めに手続きをしましょう。

【切り替え期限】

	永住者	永住者以外	特別永住者
生年月日が平成27年7月9日以前の方	平成27年7月8日	外国人登録証明書に書いてある<在留期限>	外国人登録証明書に書いてある<次回確認(切替)申請期限>か平成27年7月8日のどちらか遅いほう
生年月日が平成27年7月8日か16歳の誕生日のどちらか早いほう	平成27年7月8日か16歳の誕生日のどちらか早いほう	外国人登録証明書に書いてある<在留期限>か16歳の誕生日のどちらか早いほう	16歳の誕生日
切り替え申請場所	お近くの入国管理局		市役所本庁舎かお近くの事務所

問い合わせ：市民課 ☎042-620-7232

外国人のお子さんも、
市立小・中学校に就学できます

今年度、平成12年4月2日から平成21年4月1日生まれの御さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学は随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、修学旅行、給食などの費用を援助する「就学援助」の制度があります。詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

問い合わせ：教育支援課 ☎042-620-7339

●生涯学習中心 日语教室

晚上 7 点~9 点 (周四) 5 月 28 日/6 月 11、18 日/7 月 9 日
上午 10 点~12 点 (周五) 5 月 15、22 日/6 月 5、12、19 日/7 月 3、10 日
咨询: 生涯学习中心 ☎042-648-2232

●生涯学習中心南大沢分馆 日语教室

晚上 7 点~9 点 (周三) 5 月 27 日/6 月 10、24 日/7 月 8 日
咨询: 生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●多元文化・環境共生型野外自由活动

“第 8 次 櫻梅桃李、各有所长” 活动

时间: 5 月 24 日 (周日) 上午 10 点 30 分~下午 4 点 30 分
地点: 八王子市庁舎北側河岸边
内容丰富多样, 不仅有音乐演奏、研究会, 还有路摊、迷你牧场、剪羊毛等活动。
咨询: 櫻梅桃李、各有所长活动实行委员会 ☎042-646-3277

●八王子环境节

时间: 6 月 6 日 (周六) 上午 10 点~下午 5 点
地点: 八王子车站北口西放射线游 (你) 之路、七叶树天桥、八王子车站南口广场
在每年 6 月这一环境月里, 举办八王子环境节。有展览、纪念戳章收集、当地吉祥物表演等活动。不论男女老少都能快乐地享受这一活动, 并从活动中学习到环保知识。
咨询: 八王子环境节实行委员会事務局 (环境政策課) ☎042-620-7384

●第 2 次 寻味八王子・遍尝名菜肴活动 (Balberry 八王子)

时间: 6 月 7 日 (周日) ~10 日 (周三)
购买优惠券, 在活动期间便可在八王子车站・京王八王子车站附近的饮食店, 边走边寻找自己喜欢的料理来品尝, 价格优惠。
购买优惠券・详情: http://bal-berry.com/hachioji/
咨询: Balberry 八王子实行委员会 ☎042-634-8582

●萤火虫之夜

时间: 6 月 13 日 (周六) ~28 日 (周日) 下午 6 点~下午 9 点
您可以想象一下, 在晚霞小霞交流之乡园里长大的源氏萤火虫在草坪广场翩翩起舞的梦幻场景, 不禁令人心驰神往。
咨询: 晚霞小霞交流之乡 ☎042-652-3072

●八王子・夏之风物市

时间: 7 月 4 日 (周六)、5 日 (周日)
地点: 八王子车站北口西放射线游 (你) 之路
销售八王子市内出产的牵牛花、风铃、蔬菜和土特产等商品。
咨询: 八王子・夏之风物市实行委员会事務局 ☎042-623-6311

●生涯学習センター 日本語教室

午後 7 时~9 时 (木) 5 月 28 日/6 月 11、18 日/7 月 9 日
午前 10 时~12 时 (金) 5 月 15、22 日/6 月 5、12、19 日/7 月 3、10 日
問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター南大沢分館 日本語教室

午後 7 时~9 时 (水) 5 月 27 日/6 月 10、24 日/7 月 8 日
問い合わせ: 生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●多文化・環境共生型野外フリーイベント

「第 8 回みんなちがってみんないい」
日時 5 月 24 日 (日) 午前 10 时 30 分~午後 4 时 30 分
場所 八王子市庁舎北側河川敷
音楽ライブ、ワークショップを始め、屋台、ミニ牧场、羊の毛刈りなどを行います。
問い合わせ: みんなちがってみんないい実行委員会 ☎042-646-3277

●八王子環境フェスティバル

日時 6 月 6 日 (土) 午前 10 时~午後 5 时
場所 西放射線ユーロード、とちの木デッキ、八王子駅南口広場
毎年、環境月間である 6 月に、開催しています。展示ブースやスタンプラリー、ご当地キャラクターショーなど、大人から子どもまで楽しみながら環境について学べるイベントです。
問い合わせ: 八王子環境フェスティバル実行委員会事務局 (環境政策課) ☎042-620-7384

●第 2 回バルベリー八王子

日時 6 月 7 日 (日)~10 日 (水)
チケットを購入し、期間中に八王子駅・京王八王子駅周辺の飲食店でおくとくあるイベントと得に食べ歩きができるイベントです。
チケット購入・詳細: http://bal-berry.com/hachioji/
問い合わせ: バルベリー八王子実行委員会 ☎042-634-8582

●ホタルの夕べ

日時 6 月 13 日 (土)~28 日 (日) 午後 6 时~午後 9 时
夕やけ小やけふれあいの里園内で育ったゲンジボタルが、芝生広場に舞う幻想的な風景をお楽しみください。
問い合わせ: 夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

●八王子・夏の風物市

日時 7 月 4 日 (土)、5 日 (日)
場所 西放射線ユーロード
八王子産アサガオをはじめ、風鈴、野菜、地場産品の販売。
問い合わせ: 八王子・夏の風物市実行委員会事務局 ☎042-623-6311

两轮车等轻自動車税の税率上调将延期 1 年

在去年 9 月刊的银杏 (Ginkgo) 上, 刊载了“2015 年度开始上调轻自動車税的税率”的特集。现在, 一部分的税率上调将延期 1 年。具体来说, 预定从 2015 年度始上调的轻自動車税中, 电动自行车、两轮车、小型特殊汽车的税率上调将延期至 2016 年度。

咨询: 住民税課 ☎042-620-7353

二輪車等の軽自動車税の税率の引き上げを 1 年延期

昨年 9 月号の Ginkgo で、「平成 27 年度から軽自動車税の税率を引き上げ」という特集記事をお届けしましたが、平成 27 年度から引き上げを予定していた軽自動車税のうち原動機付自転車・二輪車・小型特殊自動車の税率引き上げが平成 28 年度からに延期になりました。

咨询: 住民税課 ☎042-620-7353

实用信息	べんりな電話番号(べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
医疗信息	医療情報(いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 用外语进行医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都緊急口译服务 ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談(せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律・入国・教育问题等) 中文: 周二・周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン(にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2232	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2232
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 武田 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
八王子日本語会 杉山 ☎042-636-7792	八王子にほんごの会 杉山 ☎042-636-7792
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
学习支援	学習支援(がくしゅえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 丸山 ☎090-2318-6744	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 丸山 ☎090-2318-6744
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報(じょうほう)
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報誌 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机关、活动信息英文版、中文版 电子邮件业务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 加赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
请用手机利用“八王子市网页・手机版” http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgo の配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
 翻译协助: 八王子国际协会翻译志愿者: 杨乐颖



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
 翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 楊楽穎